

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

6 pièces d'harmonie pour musique militaire

op. 202

Kalivoda, Jan Křtitel Václav

Leipzig, [1854]

6. Soldatenlied

[urn:nbn:de:bsz:31-254174](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-254174)

SOLDATEN-LIED.

Soldiers'-Song.

J.W. Kalliwoda, Op. 202.

N^o 6.

Vivace.

Flauto piccolo in Des.

Clarinetto in Es.

Clarinetti in B.

Oboi.

Fagotti.

Corni in Es.

Corni in B.

Tenorhorn in B.

Cornets à Piston in B.

Trombe in Es.

Tromboni Tenori.

SINGSTIMMEN.

Trombone Basso.

Bombardon u. Ophicleide.

Kleine Trommel.

Grosse Trommel u. Becken.

A detailed musical score for a multi-instrument ensemble, consisting of 14 staves. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The notation includes a variety of rhythmic values, such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and dynamic markings like 'v' (forte) and 'f' (forte). The staves are arranged in two systems of seven staves each. The first system includes a vocal line (top staff) and several instrumental parts. The second system continues the instrumental parts, including a bass line. The music is characterized by intricate rhythmic patterns and complex harmonic textures.

1. Wenn lau-ter Trommel-wir-bel schallt, wir-bel schallt, von Berg und Wäldern wie-derhallt, wie-der-
When drums are beat and horns are blown, when horns are blown, When ech-oes loud the sound prolong, the sound pro-

2. Marsch, lönt es und in gleichem Schritt, glei-chem Schritt die Fah-ne flatternd in der Mitt', in der
Ad-vancing on with measur'd pace, with mea-sur'd pace, With col-ours fly-ing here and there, here and

3. Wenn da und dort auf blut'gem Feld, blut'-gem Feld, ein Ka-me-rad ge-troffen fällt, ge-trof-fen
One tear they weep for that dear friend, for that dear friend; Who pierc'd there lies by en-my's hand, by en-my's

1. halt, er greift der Krieger das Ge-wehr und stellt sich um die Füh- rer her, und stellt, und stellt, und
 long, Fu- mil- lar sound to sol- diers know: Take arms! All round their cap- tain throng. Take arms! Take arms! and
 2. Mitt', zieht er mit kur-zer Rast und Ruh, voll fro- hen Muths der Gren-ze zu, voll fro- hen, fro- hen, fro- hen,
 there, They rest not long the foe to face, the foe to face, they rest not long. They march, they march the
 3. fällt, so zuekt es wohl durch's Bru- der-herz, doch fin- det er nicht Zeit zum Schmerz, doch fin- det, fin- det,
 hand. One pray'r they send to heav- en up, one pray'r they send to heav- en up. One pray'r, One pray'r for

1. stellt sich um die Füh- rer her, und stellt, und stellt sich um die Führer her.
round their cap- tain throng. Take arms! Take arms! Take arms! and round their captain throng.

2. fro- hen Muths der Gren- ze zu, voll fro - hen, fro - hen Muths der Grenze zu.
chance of war to share. They march, they march, they march the chance of war to share.

3. fin- det er nicht Zeit zum Schmerz, doch fin - det, fin - det er nicht Zeit zum Schmerz.
those dear friends who life- less droop. One pray'r, One pray'r for those who lifeless droop.

Trio.

The musical score consists of 15 staves. The top five staves are for vocal parts, and the bottom ten staves are for piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The lyrics are provided in three versions: German, English, and a second English version.

1. } Dann wirft er ei - nen
Their swords are girt. A
2. } Und kommt es dann zum
Sur - round - ed then by
3. } Er rächt den Freund in
Re - venge they take for

1. | Abschiedsblick nach sei - nes Lieb - chens Haus zurück, drückt drauf den El - tern noch die Hand und folgt dem Ruf, dem
fare well glance Of love is'chang'd in mute reply; And moth - ers weep. And mothers weep. Take arms! and hence They

2. | hei - ssen Kampf, steht ru - hig er im Pulverdampf, ficht mit der Lan - ze mit dem Schwert für's Va - ter - land, für
balls and smoke, The war - riors stand, deal blow for blow. With sword and lance they fight, they slay. They fight, they slay, They

3. | Fein - des - blut und strei - tet mit er - neu - ter Wuth bis dass er sich den Sieg er - ringt, Vie - to - ri - a! rings
those who fall, Re - vange on those who would intrall, Their coun - try's peace, their country's peace. Hurrah, they fly! Hur -

1. | Ruf für's Va-ter-land,
march, their father-land,
2. | sei-nen, sei-nen Herd,
slay their country's foe.
3. | um, ringsum er-klingt,
ray, Hurray, they fly!

drückt drauf den El-tern noch die Hand,
They march their fa-ther-land to free.
ficht mit der Lan-ze mit dem Schwert
They fight, they slay their country's foes
bis dass er sich den Sieg er-ringt,
The en-mies yield or die, hur-rah!

und folgt dem Ruf und folgt dem Ruf für's Va-ter-
Their fa-ther-land to free or die, to free or
für's Va-ter-land, für's Va-ter-land, für sei-nen
in blood-y fray, in blood-y fray, in blood-y
Vie-to-ri-a! Vie-to-ri-a! ringsum er-
hurray! hur-ray! hurray! the en'mies yield or

The musical score consists of 15 staves. The top five staves are vocal parts, with the first staff starting with a 'Solo.' marking. The middle section contains piano accompaniment with various textures, including chords and melodic lines. The bottom section features a bass line and a final piano accompaniment part. Dynamic markings like 'ff' (fortissimo) are used throughout. The score is written in a key with two flats and a 3/4 time signature.

1. | land.
die.
2. | Herd.
frag.
3. | klingt.
die.

This musical score is arranged in a grand staff format with 14 staves. The top four staves are for the piano, with the first two in treble clef and the last two in bass clef. The bottom four staves are for strings, with the first two in treble clef and the last two in bass clef. The score is divided into two systems by a dashed line. The first system contains measures 1 through 4, and the second system contains measures 5 through 8. The piano part features intricate sixteenth-note patterns and slurs. The string part consists of sustained chords and rhythmic patterns. Dynamics such as *p* (piano) are indicated throughout. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

This page of musical notation is a score for a multi-instrument ensemble, likely a string quartet or a similar chamber group. It consists of 16 staves, arranged in two systems of eight staves each. The notation is handwritten and includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings. The first system (staves 1-8) begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second system (staves 9-16) begins with a bass clef and a key signature of one flat. The notation is dense and complex, with many notes beamed together and dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *f* (forte) throughout. The piece concludes with a double bar line and repeat signs at the end of the final staff.

Und heimwärts dann der Krie-ger zieht, der Krie - ger zieht, wo ihm sein schönster Lohn erblüht. Lohn er -
 Wel - come, sweet home! The horns are blown, the horns are blown. The friends re - turn, the foe is thrown! the foe is

blüht; und fern schon winkt des Liebehens Hand, willkommen' ihm tönt von Stadt und Land, will-komm', will-komm', will-
 thrown! Wel_come, sweet love! the drums are beat, Our loves come back their loves to meet. Wel_come! wel_come! Our

komm' ihm lönt von Stadt und Land, will_komm', will_komm' ihm lönt von Stadt und Land.
loves come home their loves to meet. Wel_come! wel_come! Our loves return, Wel_come!

